Anna Kryshnia

Full-Stack Engineer | TypeScript / Python / Dart | Translation & Localization Background
Saint Petersburg, Russia | Open to remote roles and relocation | +7 (921) 647-31-73 | svartha@gmail.com
t.me/AnnaStripy | linkedin.com/in/anna-kryshnia | github.com/AKryshnia | kryshnia.useful-dev.ru

PROFESSIONAL SUMMARY

Full-stack engineer building web, mobile, and internal products since 2023, with commercial experience both in product teams and as an independent developer. Core stack: TypeScript, React, Next.js, Python (FastAPI, Django), PostgreSQL, and Flutter. Experienced in end-to-end product development, from requirements and architecture to APIs, integrations, testing, and deployment. Professional translator and localization QA specialist since 2006.

TECHNICAL SKILLS

Backend & Data: Python, FastAPI, Django REST Framework, Node.js, SQL, PostgreSQL, SQLAlchemy, Alembic, Pydantic, Redis, Celery, Supabase, Drizzle ORM, REST API, OpenAPI/Swagger, WebSockets, JWT authentication, access control

Frontend: React, Next.js, TypeScript, JavaScript, HTML, CSS, Redux Toolkit, Zustand, TanStack Query, React Hook Form, Zod, MUI, Chakra UI, Ant Design, Tailwind CSS, Vite, Recharts, Leaflet, responsive design, Figma

Mobile: Flutter, Dart, Riverpod, Drift/SQLite, Material 3, Flutter Web/PWA, Matrix/E2EE, localization, Android app builds

Testing & Security: pytest, Hypothesis (property-based testing), Vitest, Playwright, Flutter tests, mypy, Ruff, secure sessions, HTTP security headers, secure file uploads, audit logging

Infrastructure: Git, Docker, Docker Compose, Linux, nginx, GitHub Actions, CI/CD, VPS deployment, database migrations

AI-Assisted Development: Claude Code, Codex, Devin/Windsurf, Cursor; task decomposition and acceptance criteria, architectural constraints, independent code review, security and business logic checks, refactoring plans, regression testing

Localization: Trados Studio (SDL Trados), memoQ, Smartcat, Phrase TMS (Memsource), CAT/TMS interoperability, translation memory, terminology management, linguistic QA (LQA)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Healthtech Startup (NDA) | Full-Stack Developer | May 2026 - Sep 2026

Contract | Mobile app, admin panel, landing page, and backend services
Stack: Flutter, Dart, Node.js, PostgreSQL, Supabase, Next.js, React, TypeScript, Docker, nginx

- Delivered a pilot-ready MVP comprising a multi-role Flutter mobile app, a Next.js admin panel, and backend services; prepared an Android release build.
- Migrated the product from a BaaS platform to a custom Node.js/PostgreSQL backend to comply with Russian personal data localization requirements. This removed the constraint blocking the MVP release and made it possible to offer the product to its target audience.
- Implemented authentication, session and access management, an audit log, user consent tracking, and secure media storage; covered the backend with automated tests.
- Owned task definition, architectural constraints, and acceptance criteria. Delivered the implementation with AI coding agents while independently reviewing changes for architecture, security, and business logic, catching defects, and planning fixes, refactoring, and regression testing.

Nexora / Gryadka | Full-Stack Developer | Feb 2026 - May 2026

Part-time, project-based | Besedka, a community and private messaging service

Stack: Django REST Framework, PostgreSQL, Next.js, React, TypeScript, MUI

- Built Besedka for the Gryadka gardening app, expanding the social features of the product. On the Django REST Framework backend, implemented eight data models, the API, admin tools, post statuses, soft deletion, and migrations.
- Configured object-level permissions and tests; secured image uploads with file type and size validation and Pillow-based processing.
- Implemented the feed and post pages in Next.js/React: optimistic UI updates with rollback on error, drafts, and ten server-side API route handlers.

Multi+ | Flutter Developer | Dec 2025 - Mar 2026

Cross-platform enterprise messenger built on Flutter and Matrix | Large existing codebase

Stack: Flutter, Dart, Matrix, E2EE, localization, Devin/Windsurf, Cursor

- While investigating end-to-end encryption issues, independently traced a complex bug to its root cause: message history was unavailable after accounts were created and connected because of the Matrix bridge configuration on the server side. Also worked on key backup and sign-in error handling.
- Delivered 20 merged pull requests: chats, pinned messages, file sharing, link previews, delivery and read receipts, and ARB-based localization.

Multi Ventures | Full-Stack Developer | Dec 2024 - Nov 2025

Venture studio internal platform and education platform

Stack: React, TypeScript, Chakra UI, FastAPI, SQLAlchemy, Celery, Redis, Docker, Devin/Windsurf, Cursor

- Gave managers real-time visibility into the status of user documents without page reloads: built WebSocket status updates with automatic reconnection and co-developed the FastAPI and Redis Pub/Sub backend.
- Built the education platform frontend from scratch: courses, quizzes, assignments, documents, progress tracking, user profiles, and admin workflows.
- Developed the internal staff system: tables and forms for candidates, companies, and startup founders, plus filters, statistics, and document workflows.
- Added webhooks, PDF invoice generation, and email notifications to FastAPI services. Worked in a distributed team through pull requests and code review, with 100+ pull requests merged.
- Optimized key user flows: Lighthouse score up to 93, LCP about 1.1-1.3 s, INP about 110 ms.

Velades | Full-Stack Developer | 2024

E-commerce store for a candle brand

Stack: React, FastAPI, PostgreSQL, SQLAlchemy, Alembic, Redis, Celery, JWT, Docker, nginx

velades.ru

- Delivered an operational e-commerce storefront and admin panel, enabling the client to manage products, content, and orders independently.
- Developed the FastAPI/PostgreSQL backend: 13+ data models, about 20 API routes, JWT authentication and user roles, photo reviews, rate limiting, Redis caching, file handling, PDF generation, and Celery background jobs.
- Configured the production server: Gunicorn, nginx, migrations, and database restore scripts.

Nochlezhka Charity | Volunteer Frontend Developer | Oct 2023 - Oct 2024

Volunteer | Onboarding service for new volunteers

Stack: React, Redux Toolkit Query

- Created the "Psychologist" onboarding module, a guided conversation whose answers helped the team understand the emotional state of new volunteers and adapt their onboarding accordingly.
- Implemented the dialogue flow with API integration, animations, screen transitions, saved progress, and shared navigation.

PROJECTS & ARCHITECTURE STUDIES

IS-Robotics | Architecture Study | Aug 2026 - Sep 2026

Preliminary design of an MES/SaaS platform and an interactive prototype
isr-config-r8v2.vercel.app

- Conducted the study and built an interactive configurator that presents preliminary solution options and open questions; the work was approved, and its results were used to define the system architecture.
- Drafted a preliminary architecture model for evolving an industrial manufacturing execution system (MES), separating production process execution, product lifecycle management, and data processing for analytics.
- Compared a shared SaaS platform, dedicated environments, on-premises deployment, and isolated options against data, connectivity, and operations requirements.
- Designed a requirements-driven architecture selection model and a questionnaire that accounts for mandatory constraints, preferences, unknowns, and conflicts.

QA Planner | Feb 2026 - May 2026

Independent product | Test planning and requirements management system
Stack: FastAPI, PostgreSQL, SQLAlchemy, Alembic, React, TypeScript, Docker, GitHub Actions
Public PWA version: free.qa-planner.useful-dev.ru

- Built a system that automates test documentation: it imports OpenAPI/Swagger specs, generates API checks, finds gaps in requirements coverage, and prepares and exports documents in Markdown/DOCX.
- Developed the React/TypeScript frontend and the FastAPI/PostgreSQL backend: 27 entities, 25 Alembic migrations, test plans, test cases, and requirements-to-test traceability.
- Wrote the automated test suite with 164 pytest modules and 140 Vitest test files; hardened authentication security and error handling.

BIG | Mar 2026 - Apr 2026

Independent project | Production planning calculation engine
Stack: FastAPI, PostgreSQL, SQLAlchemy, Alembic, Pydantic, pytest, Hypothesis, mypy

- Designed a backend service on a hexagonal (ports and adapters) architecture that separates domain logic, use cases, and infrastructure. Implemented Excel import, duplicate detection, versioned reference data, and time-slot calculations with capacity constraints.
- Covered the calculations with unit, integration, and property-based tests (pytest/Hypothesis) under strict mypy type checking.

Cycle Tracking PWA (NDA) | Apr 2026 - Present

Mobile web app for menstrual cycle tracking
Stack: Next.js, React, TypeScript, Supabase/PostgreSQL, Drizzle ORM, Zustand, Docker, nginx

- Contribute to the design, user interface, and server-side logic; wrote 67 Vitest test suites and use Playwright for end-to-end tests.
- Set up Docker/nginx deployment on a VPS with automated builds and releases through GitHub Actions.

Mozhno Legche

Independent product | Habit and personal commitment tracker for Android and Web/PWA
Stack: Flutter, Dart, Riverpod, Drift/SQLite, Kotlin/MethodChannel
mozhno.useful-dev.ru

- Developed the app on a single Flutter codebase and released it for free on Android and the web (PWA); received its first positive user reviews.
- Used Riverpod and an 11-table Drift/SQLite database with migrations and backup, keeping all data on the device. Added automated tests and Android file import/export through Kotlin, and prepared a signed APK.

Personal Journal

Independent product | Local-first personal journal with analytics

Stack: TypeScript, React, Next.js, Dexie/IndexedDB, Zod, Vitest, Playwright

- Created the app, which is used by a small group of users. Designed a 10-table IndexedDB store with migrations, backup, and validated restore.
- Added JSON/CSV import, local file storage, analytics, and export; verified offline operation and prepared builds for Linux, Windows, and macOS.

ADDITIONAL PROJECTS

Leaders of Digital Transformation 2025 hackathon, 3rd place. Built the frontend of an analytics platform in React/TypeScript with charts, maps, filters, and PDF/Excel/CSV export.

MTS True Tech Hack 2026. Extended Open WebUI in Python/FastAPI with request processing pipelines and conversation summarization that preserves context across sessions.

Word Battleship | 2026. Built a Flutter mobile game and published it as WordBattle on RuStore, a Russian Android app store: rustore.ru/catalog/app/ru.svartha.wordbattle

TRANSLATION & LOCALIZATION EXPERIENCE | SINCE 2006

Translator, Editor, and Linguistic QA Specialist

AWATERA (translation and localization company) | 2018-2022. Oversaw linguistic quality assurance for a localization workstream; evaluated translations, reviewed translator test assignments, and analyzed quality feedback.

Worked in Trados Studio (SDL Trados), memoQ, Smartcat, and Phrase TMS (Memsource); oversaw translation memory content, terminology base accuracy, terminology consistency, and overall text quality.

Provided specialist linguistic evaluation for AI model training: wrote reference answers and ranked models by output quality.

Ongoing translation and editing alongside software development, including medical and technical publications.

Current research focus: CAT/TMS interoperability, translation asset migration, and validation of exchange formats.

EDUCATION

SkillFactory | 2023-2024. Professional retraining program: Python Developer.

Baltic University of Foreign Languages and Intercultural Cooperation | 2004-2009. Specialist degree (five-year program) in Translation and Translation Studies, with honors.

LANGUAGES

Russian (native), English (C1), French (B2)